

# *Journées NovaTris 2021*

## **Relais des Interculturalités**

**Jeudi 17 juin 2021  
14h – 16h30**

**Programme et  
carnet de bord**

*Prenez vous à la  
réflexion  
interculturelle avec  
nous!*

**Osez dépasser les frontières  
Venez découvrir les méthodes  
pédagogiques de NovaTris et  
ses invariants**

**Johann Chalmel,  
Jana Quinte, Vera Sauter**

Les méthodes pédagogiques de NovaTris vous seront présentées à partir d'exemples pratiques de nos formations. Du savoir expérientiel, à la compétence interculturelle en passant par l'effet-miroir, nous aborderons les 7 cadres théoriques autour desquels se développent nos méthodes. L'échange qui suivra la présentation sera l'occasion d'approfondir les aspects théoriques ou pratiques.

**Notes :**

**Notes :**

**Notes :**

## Intercultural competence – Acting effectively in an international environment

**Ulrike Piringer**

A class providing a toolkit for international and exchange students (outgoing and incoming) at the University of Natural Resources and Life Sciences, Vienna.

**Notes :**

**Notes :**

**Notes :**

**Quai des langues,  
une passerelle pour les  
primo-arrivants,  
un programme créé et  
coordonné par l'association  
ATLAS**

**Margot Nguyen Béraud**

La traduction littéraire : une pratique créative, liante et non-excluante qui favorise l'écoute de soi et des autres. Pluralisme des langues et inversion de la position d'expert : une ressource pédagogique fédératrice et stimulante. Un vivier de traducteurs-animateurs aux approches multiples et autonomes : pour un corpus textuel adaptable à chaque groupe.

**Notes :**

**Notes :**

**Notes :**

**Das Sprachtandem im  
Rahmen des bilingualen  
Studiengangs Regio Chimica  
oder "wie man Studierende wieder für  
Sprachen begeistern kann"**

**Nina Kulovics**

Im folgenden Redebeitrag wird näher auf das Sprachenlernen im formalen Setting des bilingualen deutsch-französischen BA-Studiengangs Regio Chimica eingegangen, wobei ein Fokus auf die interkulturelle Dimension gelegt wird. Interkulturelles Lernen im Sprachtandem birgt viele Vorteile und Möglichkeiten, ist aber auch mit Schwierigkeiten und Missverständnissen verbunden. Welche Unterschiede und Gemeinsamkeiten in der Wahrnehmung gibt es hierbei zwischen deutsch- und französischsprachigen Studierenden?

**Notes :**

**Notes :**

**Notes :**

## La Fabrique de l'Harmonie

**Marie-Pierre Causer**

Un projet interculturel d'inclusion sociale par et pour des jeunes réfugiés.

**Notes :**

**Notes :**

**Notes :**

## Territoire, frontières et interculturalité : le projet FLI fonderie

**Holly Many Figaro**

Le projet FLI Fonderie répond à un besoin de transcender les frontières sociales et culturelles au sein du quartier de la Fonderie de Mulhouse afin de favoriser l'inclusion, la diversité et l'interculturalité. Avec le concours de l'équipe de NovaTris, nous avons développé et expérimenté une approche permettant de créer des liens sociaux à travers des échanges interculturels.

**Notes :**

**Notes :**

**Notes :**

# Relais des Interculturalités

## Retour sur expérience

Quels sont pour vous les trois éléments marquants de ce Relais des Interculturalités ?

Quel lien faites-vous entre les différentes expériences interculturelles présentées aujourd'hui ? N'hésitez pas à utiliser une illustration / un schéma.

En quoi les interventions de ce Relais des Interculturalités résonnent-elles dans votre quotidien ?

Autres remarques: